



**HRVATSKE  
AUTOCESTE**

**Hrvatske autoceste d.o.o.**

Društvo s ograničenom odgovornošću, za upravljanje, građenje i održavanje autocesta  
**Širolina 4, Zagreb, Hrvatska • tel.: +385 1 46 94 444 • faks.: +385 1 46 94 500 • www.hac.hr**  
Društvo upisano kod Trgovačkog suda u Zagrebu pod brojem: 080391688 • Temeljni kapital: 131.140.100,00 kn  
OIB: 57500462912 MB: 1554964 Žiro račun broj: 2340009-1110023595 kod Privredne banke Zagreb d.d.  
Uprava: Stjepko Boban, predsjednik Uprave

Ur. broj (File No.): 45212-150 -1111/1/2011  
Evidencijski broj (Evidency No.): 079.D.III.JV.300.000/11  
Zagreb, 1. lipnja 2011.  
June 1, 2011

**Z A P I S N I K (MINUTES)**  
**o otvaranju ponuda za isporuku usluge dugoročnog kredita**  
**u iznosu od 220.000.000,00 EUR**  
*from the public tender opening procedure for procurement of long – term loan in the*  
*amount of 220.000.000,00 EUR*

Predmet rada je javno otvaranje ponuda u otvorenom postupku javne nabave za isporuku usluge dugoročnog kreditiranja u iznosu od 220.000.000,00 EUR koje je objavljeno u Elektroničkom oglasniku javne nabave „Narodnih novina“ dana 18. travnja 2011. godine – broj nadmetanja: N-02-V-115651-150411.

*Subject of the work is opening of tenders in the open public tendering procedure for procurement of long – term loan in the amount of 220.000.000,00 EUR, based on the public tender published in Electronic Advertisement of Official Gazette „Narodne novine“ on April 18, 2011 - tender No. N-02-V-115651-150411 .*

Otvaranju ponuda pristupa se dana 1. lipnja 2011. godine u 10,00 sati u prostorijama „Hrvatskih autocesta“ d.o.o, Zagreb, Širolina 4.

*Opening procedure of tenders started on June 1, 2011 at 10:00 am at «Hrvatske autoceste» d.o.o, Zagreb, Širolina 4.*

Otvaranju ponuda prisustvuju slijedeći ovlaštteni predstavnici Javnog naručitelja:

1. Dijana Stopnišek, dipl.oec. – Sektor za ekonomske i financijske poslove
2. Igor Guja, dipl.oec. - Sektor za ekonomske i financijske poslove
3. Hrvoje Klaić, dipl.oec. - Sektor za ekonomske i financijske poslove
4. Elena Paškvan, dipl.iur. – Samostalni odjel za nabavu

*Authorised Public Employer's representatives at the tender's opening procedures are as follows:*

1. *Dijana Stopnišek – Economy and Finance Department*
2. *Igor Guja - Economy and Finance Department*
3. *Hrvoje Klaić - Economy and Finance Department*
4. *Elena Paškvan – Independent Procurement Department;*



Otvaranju ponuda također su nazočni sljedeći ovlašteni predstavnici ponuditelja:  
*Authorised Tenderer's representatives which present at the public tender opening procedure are as follows:*

1. Za (for) Zajednicu banaka (*Group of banks*);  
„Erste & Steiermarkische Bank“ d.d.  
„Hrvatska poštanska banka“ d.d.  
„Hypo Alpe – Adria - Bank“ d.d.  
„Privredna banka Zagreb“ d.d.  
„Societe Generale – Splitska banka“ d.d.

- Kristijana Šimunović

2. Za (for) „Zagrebačka banka“ d.d. – Rozana Grgorinić;

Zapisnik vodi: Igor Guja  
*Responsible person for the minutes:*

Uvidom u Upisnik o zaprimanju ponuda utvrđuje se da su u propisanom roku zaprimljene 3 neotvorene ponude u propisano zatvorenim i neoštećenim omotnicama.  
*By access in the Tenders Receipt Record it is stated that in the required deadline arrived 3 tenders in closed and non – damaged envelopes.*

Pri otvaranju ponuda čitaju se podaci o ponuditelju te cijena ponude.  
*At the tender's opening procedure will be read out information about each tenderer and tender price.*

Otvaranju ponuda pristupa se prema redosljedu zaprimanja ponuda u Upisnik o zaprimanju ponuda:  
*The tenders will be opened following the dates and times of submission of the tenders to the Tenders Receipt Record:*

**1. Otvara se ponuda** pod rednim brojem: 1 zaprimljena dana 30.05.2011. godine u 11.35. sati.

*We are opening the tender under No. 1 received on May 30, 2011 at 11.35. am.*

**Ime, odnosno naziv ponuditelja: „JP Morgan Chase Bank“ N.A.,**  
*(Tenderer's name):*

**Adresa ponuditelja:** London Brench, 125 London Wall, London EC2Y 5AJ, Velika Britanija (*United Kingdom*)

*(Tenderer's address):*

**Ukupna ponuđena cijena (bez PDV-a - prema Obrascu II. ponude): 98.261.269,00 EUR**  
*Total tender amount (without VAT - as per Form II. from the tender)*

**Dijelovi ponude: 1**  
*(Tender's parts):*

**Potpisana ponuda (DA/NE) – prema Obrascu I.: DA (YES)**  
(Signed Tender – YES/NO) – as per Form I.:

**2. Otvara se ponuda** pod rednim brojem: 2 zaprimljena dana 01.06.2011. godine u 09.43. sati.

*We are opening the tender under No. 2 received on June 1, 2011 at 09.43. am.*

**Ime, odnosno naziv ponuditelja: Zajednica banaka (Group of banks):**  
(Tenderer's name):

- „Erste & Steiermarkische Bank“ d.d.
- „Hrvatska poštanska banka“ d.d.
- „Hypo Alpe – Adria – Bank“ d.d.
- „Privredna banka Zagreb“ d.d.
- „Societe Generale – Splitska banka“ d.d.

**Adresa ponuditelja:**  
(Tenderer's address):

- Jadranski trg 3/A, 51000 Rijeka, Hrvatska (Croatia)
- Jurišićeva 4, 10000 Zagreb, Hrvatska (Croatia)
- Slavonska avenija 6, 10000 Zagreb, Hrvatska (Croatia)
- Račkoga 6, 10000 Zagreb, Hrvatska (Croatia)
- Ul. Grada Vukovara 284/12, 10000 Zagreb, Hrvatska (Croatia)

**Ukupna ponuđena cijena (bez PDV-a - prema Obrascu II. ponude): 72.423.288,95 EUR**  
*Total tender amount (without VAT - as per Form II. from the tender)*

**Dijelovi ponude: 1**  
(Tender's parts):

**Potpisana ponuda (DA/NE) – prema Obrascu I.: DA (YES)**  
(Signed Tender – YES/NO) – as per Form I.:

**3. Otvara se ponuda** pod rednim brojem: 3 zaprimljena dana 01.06.2011. godine u 09.47. sati.

*We are opening the tender under No. 3 received on June 1, 2011 at 09.47. am.*

**Ime, odnosno naziv ponuditelja: „Zagrebačka banka“ d.d.**  
(Tenderer's name):

**Adresa ponuditelja: Paromlinska 2, 10000 Zagreb, Hrvatska (Croatia)**  
(Tenderer's address):

**Ukupna ponuđena cijena (bez PDV-a - prema Obrascu II. ponude): 69.497.242,08 EUR**  
*Total tender amount (without VAT - as per Form II. from the tender)*

**Dijelovi ponude: 1**

*(Tender's parts):*

**Potpisana ponuda (DA/NE) – prema Obrascu I.: DA (YES)**

*(Signed Tender – YES/NO) – as per Form I.:*

Primjedbe prisutnih ovlaštenih predstavnika naručitelja ili ponuditelja na postupak otvaranja ponuda: nema primjedbi

*Objections of the authorised Employer's or Tenderer's representatives if there are any complaints on the conduct of the opening procedure: there was not any objection*

Ovlašteni predstavnici ponuditelja potpisom će potvrditi ispravan unos svojih podataka u zapisnik.

*The authorised Tenderers' representatives will acknowledge the accuracy of their information by signing the minutes.*

Otvaranje ponuda je završeno u 10.10. sati.

The opening procedure finished at 10.10. am

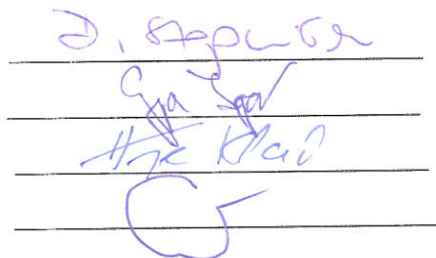
Prilog: kopija upisnika o zaprimljenim ponudama

*(Enclosure): copy of the Tenders Receipt Record*

**Ovlašteni predstavnici Javnog naručitelja:**

*Authorised Public Employer's representatives:*

1. Dijana Stopnišek
2. Igor Guja
3. Hrvoje Klaić
4. Elena Paškvan



Four horizontal lines with handwritten signatures in blue ink above them, corresponding to the list of names.

**Ovlašteni predstavnici ponuditelja:**

*Authorised Tenderer's representatives:*

1. Za (for) Zajednicu banaka (*Group of banks*)::

„Erste & Steiermarkische Bank“ d.d.

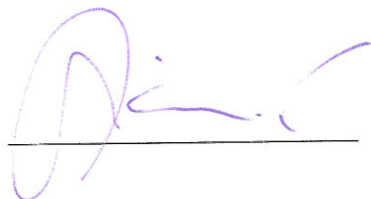
„Hrvatska poštanska banka“ d.d.

„Hypo Alpe – Adria - Bank“ d.d.;

„Privredna banka Zagreb“ d.d.

„Societe Generale – Splitska banka“ d.d.

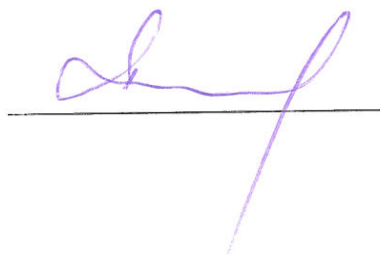
Kristijana Šimunović



A handwritten signature in blue ink above a horizontal line.

2. Za (for) „Zagrebačka banka“ d.d.

Rozana Grgorinić



A handwritten signature in blue ink above a horizontal line.